

جدول بالوسائل والاطاريح / قسم الترجمة
للعام الدراسي ٢٠٢٤/٢٠٢٥

ت	اسم الطالب	عنوان الرسالة / الاطروحة	المشرف
١.	افنان هاني مهدي	The Assessment of Fidelity in the Self- Translation of Trauma Discourse: Sinan Antoon's <i>the Corpse Washer</i> as Case Study الامانة، والخفاء، والطلاقة في نصوص ما بعد الصدمة المترجمة ذاتيا: رواية "غاسل الموتى" لسنان انتون كنموذج	ا.م.د. محمد عبد الزهرة عريبي
٢.	تبارك جاسم حاشوش	The Impact of Culture on Translating Legal Documents in Iraq أثر الثقافة في ترجمة الوثائق القانونية في العراق	أ. زينب سامي حول
٣.	حسين علي خضير	Investigating the Variation of Competence in Human and Machine Translation: A Benchmark Study دراسة التفاوت في الكفاءة بين الترجمة البشرية والآلية: دراسة معيارية	ا.م.د. عبد السلام عبد المجيد سيف الدين
٤.	سارة أزر ناجي	An Evaluation of Translating Legal Documents with a Special Reference to	أ. زينب سامي حول



	Commercial Texts at Basrah Federal Appeal Court تقييم ترجمة الوثائق القانونية التجارية من محكمة الاستئناف في البصرة		
٥.	زينب جمال حسن	Assessing the Translation of Conceptual and Cultural-Specific Expressions in Contemporary Iraqi Fiction تقييم ترجمة التعبيرات المفهومية والثقافية الخاصة في الأدب العراقي المعاصر	١. د. جاسم خليفة سلطان
٦.	رحاب غازي لعيني	Euphemism as a Translational Strategy in Colleen Hoover's November ٩ التلطيف اللغوي كاستراتيجية ترجمة في رواية (٩ نوفمبر) لكولين هوفر	١. م. د. جواد كاظم جابر
٧.	رغد سعدون وادي	An Evaluation of the Translators Preface in English into Arabic Literary Translation مقدمات المترجمين من الإنجليزية إلى العربية: دراسة باراكستوغرافية	١. د. كاظم خلف العلي
٨.	رند قاسم كرم	Re-stylization in Translation as a Process: Macbeth Arabic Version in Focus إعادة التشكيل الأسلوبي في الترجمة: تحليل تطبيقي للنسقة العربية من ماكبث	١. م. د. جواد كاظم جابر
٩.	زينب جلال جار الله	Offending Formality: A study of The Translation of Online Official Announcements	١. د. كاظم خلف العلي

	مخالفة الرسمية: دراسة ترجمة الاعلانات الرسمية الالكترونية للمؤسسات الحكومية العراقية		
١٠. موفق عبد المجيد حميد	Evaluating Machine Translation Quality in Rendering English and Arabic Idiomatic Expressions تقييم جودة الترجمة الآلية في نقل التعابير الاصطلاحية بين اللغتين الإنجليزية والعربية	ا.م.د. عبد السلام عبد المجيد سيف الدين	

ملاحظة:

لا توجد لدينا دراسة الدكتوراه لعام ٢٠٢٥/٢٠٢٤ ستبدأ في عام ٢٠٢٦/٢٠٢٥ (تم استحداثها في عام ٢٠٢٢/٢٠٢١ وتمت الموافقة عليها في عام ٢٠٢٥/٢٠٢٤ ليتم البدء بها في عام ٢٠٢٦/٢٠٢٥)

أ. زينب سامي حول

رئيس قسم الترجمة

٢٠٢٥/٨/١٩

